



全国教师教育课程资源专家委员会 审定

普通高中新课程教师研修手册 俄语课程标准研修

教育部基础教育司 组织
教育部师范教育司

俄语 俄语 俄语



高等教育出版社



普通高中新课程教师研修手册

俄语课程标准研修

教育部基础教育司

组织

教育部师范教育司



高等教育出版社

内容提要

本书是教育部基础教育司、师范教育司共同组织编写的《普通高中新课程研修手册》学科研修之一种,从俄语新课程改革的思路与目标、“语法隐形”理念、课程结构、课程评价体系、俄语课程词汇的选择、教学方法、俄语教师自身专业发展等方面,为教师理解《普通高中俄语课程标准(实验)》提供帮助。书中设计了研修活动、研修建议、学习要点等板块,强调研修者的活动、参与和对话,充分体现了新的课程理念。本书经全国教师教育课程资源专家委员会审定通过,可供普通高中俄语教师及相关研究人员学习、参考。

图书在版编目(CIP)数据

俄语课程标准研修/教育部基础教育司,教育部师范教育司组织. —北京:高等教育出版社,2005.4

ISBN 7-04-015450-1

I. 俄... II. ①教... ②教... III. 俄语课—教学研究—高中 IV. G633.452

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 013135 号

策划编辑 项目组 责任编辑 苏伶俐 封面设计 张申申
版式设计 王艳红 责任校对 杨雪莲 责任印制 韩 刚

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 北京蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京市鑫霸印务有限公司

开 本 787×960 1/16
印 张 6.5
字 数 97 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>

版 次 2005 年 4 月第 1 版
印 次 2005 年 4 月第 1 次印刷
定 价 10.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 15450-00

前言

《普通高中新课程方案(实验)》及15个学科的课程标准已于2003年正式颁布。在充分论证和调研的基础上,山东、广东、宁夏、海南等四个省(区)将于2004年9月进行高中新课程的实验。这次新课程实验比以往其他任何一次课程改革的实验都将面临更为严峻的挑战。因此各级教育行政部门管理者、校长、教研员、教师进行全面而有针对性的研修,是整个实验准备工作中的重中之重。为便于各级各类研修工作顺利、高质量地开展,教育部基础教育司与师范教育司针对高中新课程改革的重点、难点问题,共同组织编写了《普通高中新课程教师研修手册》。

内容及其框架:

《普通高中新课程教师研修手册》包括两大部分:

第一部分是通识性研修内容,面向所有参与高中新课程实验的各级教育行政人员、教研员、校长、教师及各类师训机构的培训者,为他们提供共同研修的基本内容。教育部就高中新课程实施的组织与领导、高中新课程的选课指导与教学管理、高中新课程的教学实施、高中新课程的资源开发与利用、高中新课程的评价改革、综合实践活动的实施与管理、高中新课程的传播与社会理解成立了7个专题研究项目组,并与山东、广东、宁夏、海南四省(区)相关的项目组进行联合攻关,开发了以下8个研修单元:

• 新课程的理念与创新

• 新课程的领导、组织与推进

• 学校课程方案的形成与学生选课指导

• 校本教研与教师专业发展

- 新课程的教学实施
- 课程资源的开发与利用
- 新课程与学生评价改革
- 综合实践活动的实施与管理

对这些单元进行研修的目的是:使所有参与高中新课程实验的教育工作者了解、认同高中课程改革方案的基本理念,在思想和行动上做好准备,为进一步研修学科课程标准做好铺垫。

第二部分是学科研修手册,主要面向各学科教师、教研员、培训者,由各学科课程标准组编写。

每个研修单元或学科各具特点,研修手册的编写方式略有差异,但基本上都包括以下几个部分:

- 专题:研修单元或学科中需要突出阐述和学习的主要观点。
- 小节:专题下需要着重思考的问题,在手册中以“1.1”、“1.2”的方式呈现。
- 活动:小节中为研修者设计的各种活动,目的是使研修者在群体合作中找到参与、对话、研究、反思的平台。活动卡中的活动包括案例分析、思考与辩论、行动规划、经验反思、相互访谈、头脑风暴(即快速发散性思考)等形式。

- 学习要点:每个小节学习重点的参考性建议。

- 研修建议:针对相关的研修内容,为组织、开展参与式研修活动提供的活动方案设计,供组织者借鉴、参考。在有些研修单元中,它隐含在活动的介绍中。

应该强调的是,在实际组织研修活动时,组织者不必过于拘泥手册内容,而应根据研修者的需求、年龄结构、时间、场地等具体条件灵活安排,创造性地组织各种研修。通过创设情境,促进研修者就相关话题主动与他人、与自己进行对话,创造一种合作、反思的学习、研究、提高的氛围,推进研修者从观念到行动积极实践高中新课程。

研修活动及其方式:

研修活动的开展,应注意把握以下几个基本的原则。

- 平等性:强调研修活动的组织者、主持者与研修者之间相互尊重,合作学习,共同成长。
- 发展性:强调研修过程是一个动态发展、建构的过程。要重视

研修内容的生成性,为研修提供情境化的、开放性的研修平台;关注研修者在研修过程中的主动建构、经验分享与理论提升。

• 针对性:强调问题意识,以各类研修者面临的真实问题和困难作为研修的出发点与落脚点。充分调动每一位研修者的积极性和主动性,在提出问题、解决问题的过程中开展研修活动,提高研修的质量与效益。

参与式研修是一种体现上述原则的研修方式,也是新课程实验过程中广大教育工作者进行学习、交流活动的主要方法之一,在义务教育新课程的培训过程中发挥了重要的作用,受到了研修者的好评。在高中新课程的研修过程中也要把它作为一种重要的活动方式,《普通高中新课程教师研修手册》对它也予以特别的强调。

参与式研修主要是让研修者分成不同小组,在小组成员的共同合作中进行研讨。分组时可以按同质分组,即让条件、水平或工作相近的人员组成一个小组;或者按异质分组,即让研修者进行完全随机分组,不考虑其相似性,或有意让不同性别、年龄、社会地位、工作性质的人分在一组。在研修过程中,如果有必要,可以对研修者重新进行分组。

小组的规模要根据参加研修的总人数、活动任务的性质和研修现场条件等综合考虑,建议每个小组的人数控制在6~8人,每个参与式研修现场的人数控制在40~60人为宜。为保障小组活动的有效性,在形成小组后要对小组成员进行分工。一般小组内应有以下角色:

- 召集人——调动小组的每个成员都参与活动。
- 记录人——将小组人员的活动过程、“思想火花”记录下来。
- 发言人——负责将小组活动的主要观点、成果展示给其他小组。

• 时间控制人——负责分配、把握小组活动的时间进程,使小组成员都有机会在规定的时间内参与活动。

• 噪声控制人——及时对本组活动过程中的声音进行监控,防止本小组的活动对同一活动场地中其他小组造成过分的干扰。

在不同的活动之间,可以对小组成员进行重新分工。

高中新课程的研修过程也是体验高中新课程新的学习方式与教学方式的过程,因此研修方式、研修活动的组织本身对研修者理解、感受高中新课程的基本理念具有一定的示范作用。在参与式研修过程中,活动的主持人、组织者不能单纯地讲授知识,或居高临下指手画脚地说

教;活动的参与者、学习者也不是被动的接受者。所有参与研修的人员都应成为自觉的投入者,主动建构知识,改进学习策略,在自我与他人、个体与群体的互动、交流、对话中提高对高中新课程实验的信心,在贡献每个人的经验与智慧中获得和谐、全面的发展。

《普通高中新课程教师研修手册》是国家基础教育课程改革高中新课程实验研究的重大成果。从手册的策划、设计到开发,教育部基础教育司、师范教育司的领导给予了高度关注与大力支持。在编写过程中,所有研修手册都经过了相关项目组的多次讨论和修改,可以说,这套研修手册的开发过程就是研究、理解、领会、探讨高中新课程的过程。教育部基础教育司、师范教育司对手册进行了审查和相应的修改,并组织全国教师教育课程资源专家委员会进行了审定。

在本套手册的编写过程中,高中新课程各相关研究项目组和课程标准研制组的成员、基础教育司的领导多次参与内容框架的讨论和修订工作,地方各级教育行政部门和学校在案例的编写上给予了很大的支持,在编写过程中,我们还参考了专家、同行的大量研究成果,在此一并表示感谢。

高中新课程的实验还处于启动的初期,对许多核心问题的深入思考和实践探索还有待于所有投身高中新课程实验的人们在共同合作、相互支持中继续努力,本套研修手册也有待在研修的开展与实践中进行进一步修改、完善。研修人员的经验和参与也能进一步丰富手册内容,加深对有关问题的理解。

高中新课程实验需要在教育工作者的积极参与、共同合作、探索交流中积极实践。在此,向所有关注中国基础教育课程改革的人们、参与高中课程改革的人们——学生、家长、教师、各级教育行政人员和社会人士致敬,并致以深深的谢意!

编委会

2004年3月

研修指南

《普通高中俄语课程标准(实验稿)》(以下简称《标准》)已于2003年4月正式颁布了。它体现了“面向大众,提高国民素质,奠定学生终身发展基础”、“建立基础性、多样化和选择性课程体系”的高中课程新理念,将对我国基础俄语教育事业产生深远的影响。为了帮助大家正确理解这些新的理念,把握《标准》的突破点,有效地落实到教学实践中去,我们编写了《俄语课程标准研修》。它分为七个专题:

专题一 高中俄语课程改革的思路与目标 本专题旨在帮助教师加深了解俄语课程改革的目標、背景和突破点,明确俄语课程目标的构成和实现方式,理解俄语综合语言运用能力这一目标的内涵及其时代性、科学性和前瞻性,转变观念,勇于实践,使课改收到预期效果,促进学生的全面发展。

专题二 高中俄语课程新理念“语法隐形”的理解与实施 “语法隐形”是高中俄语课程中一个重要的新理念,本专题旨在引导教师正确理解“语法隐形”的含义和实现方式,在课堂教学中恰当把握主题与语法、隐形与适时总结的关系,引导学生在听读中学习语法。

专题三 高中俄语课程的结构:必修+选修模块 本专题旨在帮助教师了解高中俄语课程的新结构(尤其是选修模块的设置和构成),明确俄语课程结构建构模式及其依据,了解这种课程结构的实现方式,以期在实施过程中真正实现高中俄语课程的多样化和选择性。

专题四 高中俄语课程评价体系与实施 本专题旨在引导教师了解高中俄语新课程的评价理念和背景,明确俄语新课程评价体系的构成和实现方式,在教学过程中,注重评价的效果和实施过程,保证高中俄语课程改革的成效。

专题五 高中俄语词汇的选择 本专题旨在帮助教师了解高中俄

语课程中词汇选择的原则、质与量,能在教学中围绕主题活动,合理而巧妙地安排词汇,实现“培养学生俄语综合语言运用能力”的目标。

专题六 高中俄语课程教学方法探讨 本专题旨在引导教师进一步把握主题活动教学法,明确其构成和实现方式,了解选修课的一些教学方法,正确、灵活运用各种教学方法,提高教学质量,使学生形成俄语综合语言运用能力。

专题七 高中俄语教师自身专业发展 本专题旨在帮助教师提高自身素质,成为一名合格的俄语教师,在实践中发挥自身的主导作用,保证《标准》顺利、有效地实施,为社会培养适应时代需求的俄语人才。

我们希望以《标准》之创新驱动教师教学之创新,而本研修手册将为教师提供一些帮助。

本手册虽然是为研修活动编写,实际上也可以用于自学。因为手册所提供的活动、思考题、阅读材料等,都是可以帮助自学者分析、思考的。自学者可以带着这些思考与同事交流,完成自我研修。

实事求是地说,有关高中俄语课程的相关研究相对比较薄弱,我们也希望通过此次研修,能够涌现出水平较高的研究文章和研究成果,使基础教育阶段的俄语教育,在新课程实施的过程中,与其他各学科同步发展。

目 录

前言	I
研修指南	V
专题一 高中俄语课程改革的思路与目标	1
1.1 为什么要以“俄语综合语言运用能力”为总目标?	1
1.2 俄语综合语言运用能力是如何构成的?	7
1.3 如何培养学生俄语综合语言运用能力?	10
专题二 高中俄语课程新理念“语法隐形”的理解与 实施	16
2.1 为什么提出“语法隐形”理念?	16
2.2 什么是“语法隐形”?	20
2.3 如何正确实施“语法隐形”?	23
专题三 高中俄语课程的结构:必修+选修模块	27
3.1 高中俄语课程的结构是什么?	27
3.2 为什么设置选修模块?	31
3.3 实施高中俄语课程需要哪些配套措施?	34
专题四 高中俄语课程评价体系与实施	40
4.1 如何理解俄语新课程的评价理念?	40
4.2 如何实施高中俄语新课程评价体系?	44
专题五 高中俄语词汇的选择	49

5.1 如何选定词汇的量?	49
5.2 如何选定学生该具体学习哪些词?	55
5.3 怎样运用《标准》中的词汇表?	58

专题六 高中俄语课程教学方法探讨 63

6.1 新课程要求教师角色和行为发生哪些变化?	63
6.2 如何实施主题活动教学法?	67
6.3 选修模块如何教学?	72

专题七 高中俄语教师自身专业发展 77

7.1 如何理解工作经验与教师素质的关系?	77
7.2 俄语教师的基本素质包括哪些?	80
7.3 俄语教师如何有效实施新课程?	83

进一步阅读建议 87

后记 90

专题一

高中俄语课程改革的思路与目标

本专题包括以下3个研修内容:为什么要以“俄语综合语言运用能力”为总目标?俄语综合语言运用能力是如何构成的?如何培养学生俄语综合语言运用能力?

本专题旨在帮助教师加深了解俄语课程改革的目標、背景和突破点,明确俄语课程目标的构成和实现方式,理解俄语综合语言运用能力这一目标的内涵及其时代性、科学性和前瞻性,转变观念,勇于实践,使课改收到预期效果,促进学生的全面发展。

1.1 为什么要以“俄语综合语言运用能力”为总目标?

每门课程都有其教学目的,并受到社会时代、国际国内需求、学科自身的特点、学生条件等因素的影响。俄语作为一门课程也不例外。

[材料 1-1]

下面提供的是我国俄语学习的简史和新中国成立以来所制订的基础教育阶段俄语教学大纲所规定的“课程目的”^①,供大家参考,帮助大家理解这次高中俄语新课程提出以“综合语言运用能力”为总目标的原

^① 部分参考:付克:《中国外语教育史》,上海外语教育出版社1988年版,第1~50、220~231页。

因和意义。

1708年,清政府开设我国历史上第一所“俄罗斯文馆”;后更名为“内阁俄罗斯文馆”,培养自己的俄语翻译人才,防止外国人在中俄交往中捣鬼。

1728年,清政府在北京设立“俄罗斯学馆”,学习俄语,处理中俄边界战争。

1920年,我党在上海创办第一所外国语学校。

1941年,我党创办“延安大学俄文系”,1944年4月改为“延安外国语学校”,大力培养“通晓俄语、能会话、能联系实际的俄文人才”,笔译苏联报刊上的短文。

1949—1952年,成立了北京俄文专修学校等7所俄文专修学校,培养翻译干部和一部分俄文师资;并为中学生编写了初、高中俄语课本。

1956年,教育部颁布高级中学俄语教学大纲,提出“高中俄语教学的首要任务在于指导学生的语言实践,使学生实际掌握俄语”。

1958年,教育部颁布《高级中学俄语教学大纲(草案)》,规定:“高中俄语教学的目的和任务是教给学生初步的语音知识,一定数量的最常用的俄语词汇和最基本的比较简单的语法知识,培养学生运用俄语读、写、听、说等方面的初步技能和技巧,为进一步学习俄语打下坚实的基础。”

1963年,教育部公布《全日制中学暂行工作条例》(或称“五十条”),规定:“应该逐步做到高中毕业生具有初步阅读外文书籍的能力。”

1963年,教育部颁布了《全日制中学俄语教学大纲(草案)》,具体要求:“使学生掌握3500~4000单词,熟读一定数量的文章。”

1964年,教育部颁布《外语教育七年规划纲要》,要求:“高中毕业生一般能掌握300个左右单词,能够阅读浅近的外文书报,并能进行简单的会话。”

1966年开始的“文化大革命”影响了外语教学。

1978年,教育部颁布《全日制十年制中小学俄语教学大纲(试行草案)》,规定:“中小学俄语教学的目的是对学生进行听、说、读、写、译各方面的基本训练,侧重培养阅读和自学能力,为进一步学习和运用俄语打好基础。”

1981年,教育部颁布《全日制六年制重点中学英(俄)语教学大纲

(征求意见稿)》,要求:“侧重培养阅读理解能力,并进行一些较难较深的语法项目的教学。”

1993年颁布的《普通高中俄语教学大纲》,主要任务是使学生通过听、说、读、写训练形成地道的外语能力。

2000年,《全日制普通高中俄语教学大纲(试验修订版)》的“教学目的”:在义务教育初中俄语教学的基础上,使学生巩固、扩大基础知识,发展听、说、读、写的基本技能,提高初步运用俄语进行交际的能力,侧重提高阅读能力;使他们在俄语学习过程中,受到思想品德、爱国主义和社会主义等方面的教育,增进对所学语言国家文化背景知识的了解;在学习中,发展学生的智力,培养创新精神和实践能力,形成有效的学习策略,为他们的可持续发展奠定基础。

活动卡 1-1

请思考下列问题,并将您的看法与周围人进行交流:

1. 上述所列的“教学目的”的差异和原因是什么?您觉得有重新审视高中俄语课程、制订新的“课程目标”的必要吗?

2. 您认为确定“教学目的”或“课程目标”应遵循哪些原则、注意哪些因素?

3. 您认为,在21世纪高中俄语的教学目的是什么?



学习要点

关于为什么要以“综合语言运用能力”为总目标,可以尝试从以下几个方面来分析:从国际背景看,世界发达国家都非常关注教育改革,课程改革作为教育改革的核心,受到了各国的极大关注。综观世界各国的课程改革状况,其新课程理念主要由以下几点构成:注重基础学力的提高,促进信息素养的养成,培养创造性与开放性思维及创新意识,促进学生个性的全面发展。

20 世纪 90 年代初始,德国、波兰等开始致力于俄语课程的改革,制定了新的俄语教学大纲。在将俄语列为一外教学的同时,要求大多数一外为其他语种的学校将俄语列为第二或第三外语教学,并规定从 8 年级开设第二外语。在德国,俄语课程内容的选择要求必须从青少年的年龄特点出发,设置最基本的交际语境,让学生在各种类型的言语实践活动中,形成交际技能,了解俄罗斯文化,注重个性发展。他们淘汰了以前的所有教材。新教材贴近中学生的年龄心理特点、兴趣、爱好,因人施教,注重培养学生的国情知识,在基本语法的材料上形成学生的基本交际技能,掌握句法结构、构词方式、发展活动能力,充分重视学生现有的及潜在的交际需求。

从更大范围来看,世界各国都在调整俄语课程的培养目标,改革课程内容,修订教学大纲及教材:更加关注外语教学的现代化、学生的心理特点、兴趣及经验;注重培养学生用俄语进行口头交际、交换信息及完成基本交际任务的能力,培养学生阅读短文、理解原本材料的主要内容的能力;培养学生的表达能力和合作精神,注重国情知识的传授。在课程内容的选择上,不是“囊括”,而是“精选”,发展学习者自身创造新知识框架的能力。在学力目标的定位上,不是“以量取胜”,而是“以质取胜”,以“主题—经验—表达”的模式发展学生“发现、体验、合作、反思”等学力。在教学方式上,不是“以教师为中心”,而是“以学生为中心”,形成“合作学习”的方式。在教材编写上,通过主题,使教材编写和课堂组织能关注过程,贴近生活,促进学生基础学力和实践(动手)能力的提高、个性的全面发展和终身学习技能的形成。

2. 从学科的发展看

正如《中共中央国务院关于深化教育改革全面推进素质教育的决定》中所指出的那样,“面对新的形势,由于主观和客观等方面的原因,我们的教育观念、教育体制、教育结构、人才培养模式、教育内容和教学方法相对滞后,影响了青少年的全面发展,不能适应提高国民素质的需要。”

俄语作为一门外语,是沟通文化、输送文明、促进交流的工具和纽带;作为一门课程,还存在着脱离时代、远离生活、忽视创新精神和实践能力的培养等不足。传统的把语言工具(包括俄语)作为一种终身专业(职业)的观念制约着其面向能力进行教学,造成我国目前外语人才培养模式及教材教法的一些弊端:(1)注重对词汇、规则的单纯记忆、背诵,而忽视交际功效的静态的教学方式,即以知识为中心、以课堂为中心、以传授为中心,造成所谓“聋哑外语”;(2)只重形式操练而忽视对文化价值、生活场景的设置和模拟,忽视科技知识的渗透、人文素质的培养的机械的教学,造成学生综合素养的缺乏,使“外语专业”成为缺少思想或思想浅薄的代名词;(3)教师的“满堂灌”和照本宣科,败坏学生的学习“胃口”,使学生无法形成终身受益的学习兴趣、自信心和学习策略。

3. 从语言本身看

语言是人类重要的交际工具。语言的学习主要是一个输入、处理、输出语言的过程。它涉及语言技能、民族文化、交际策略、合作原则等多方面,是一个综合的学习过程。学习外语受环境的制约很大,在高中阶段应尽可能地创造习得环境。因此,我们提出用“主题活动法”来实现综合语言运用能力的培养。

语言能力既由语言、言语和言语能力三要素构成(如图1-1),又体现在语言结构(如图1-2)中。因此,我们把高中俄语课程的总目标拟定为“进一步发展学生的俄语综合语言运用能力”,其落脚点对是言语能力(如图1-3)的训练。

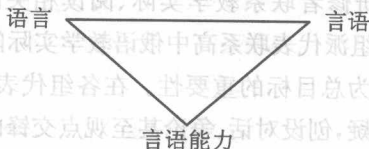


图1-1 语言能力的要素

语

言

符号	工具	功能
篇章	交际	表情
句子	思维	吁请
词汇	认知	指代
语素	意愿	阐释
语音	载蓄	文化

图 1-2 语言结构

言语能力:命名、辩明、编码、解码

运行过程:生成(命名、编码)←→感知(辩明、解码)

图 1-3 言语能力的运行过程



研修建议

活动 1.1: 如何理解高中俄语课程以“综合语言运用能力”为总目标?

活动目标: 在交流中理解高中俄语课程以“综合语言运用能力”为总目标的必要性、重要性;了解确定“俄语综合语言运用能力”的科学性及其依据。

活动时间: 50 分钟。

活动步骤:

1. 研修者可结合国际国内发展态势、个人对语言功能的理解、教学实践中的困惑等情况,谈谈对高中俄语课程改革的思考或建议。

2. 研修者以小组为单位对活动卡的问题进行合作学习,交流彼此的认识。在小组活动中主持人要根据小组学习的状态进行引导,在交流中促使研修者联系教学实际、阅读相关的参考资料,并展开讨论。

3. 每组派代表联系高中俄语教学实际阐述高中俄语课程以“综合语言运用能力”为总目标的重要性。在各组代表的发言中,主持人应鼓励倾听者提问、质疑,创设对话、争论甚至观点交锋的机会,要避免“汇报”式发言。

4. 主持人与研修者结合学习要点进行简短的小结。